

Vers un guide pour l'éducation aux langues dans les situations de pandémie – et au-delà



Leçons à retenir de la pandémie

Les contraintes liées à la pandémie, à l'apprentissage et à l'enseignement à distance et à la distanciation physique ont conduit les écoles et les enseignants à se doter de nouvelles compétences et ressources. Une conséquence positive de cette expérience est le fait que les éducateurs en langues redéfinissent leur pratique et appliquent certains des enseignements retenus à leur pratique « courante ».

Accompagner les apprenants et favoriser leur autonomie

- * promouvoir la « littératie éducative »
- * encourager le travail en équipe
- * ne négliger aucun apprenant

Mettre la technologie à disposition et en faire un usage équitable

- * accès à la technologie pour tous
- * fiabilité, visibilité
- * formation à la culture numérique
- * comment gérer la fatigue

Accompagner les enseignants

- * élaborer de stratégies pour faire face aux nouvelles contraintes
- * proposer des formations ciblées
- * veiller au bien-être des enseignants

Comment l'éducation aux langues peut-elle répondre aux exigences actuelles et futures ?

Adapter l'évaluation

- * évaluation plus formative et continue
 - * contrôles en ligne
 - * auto-évaluation et évaluation par les pairs
- * retour d'information plus individualisé

Choisir des méthodes adaptées aux nouvelles contraintes

- * masques
- * interaction tenant compte de la distanciation physique
- * prononciation
- * assistance au cours

Exploiter les avantages des ressources en ligne

- * flexibilité
- * diversité et personnalisation
- * choix et disponibilité

Repenser notre approche de l'enseignement

Les principes de base restent inchangés...

- centrer l'enseignement des langues sur l'apprenant et non sur l'enseignant
- privilégier un apprentissage orienté sur l'action, parallèlement à l'apprentissage formel et informel des langues
- assurer la fonction clé de la dimension affective dans le choix des sujets et des activités d'apprentissage des langues, et les adapter à l'âge des apprenants.

...mais ils doivent être adaptés

Comment composer avec les divergences (et les similarités) entre la gestion de l'apprentissage en ligne et la gestion de l'apprentissage en face à face (solicitation, temps d'attente, interaction entre apprenants, suivi de l'apprentissage, etc.). Notamment en :

- orientant les apprenants quant à la manière d'apprendre dans un environnement modifié, avec de nouvelles approches, méthodes, ressources, etc
- utilisant de « nouvelles » techniques d'enseignement pour favoriser la créativité et la flexibilité dans l'enseignement des langues
- trouvant de nouvelles façons de faire participer les apprenants à des échanges, y compris par écrit, en mettant l'accent sur l'apprentissage entre pairs et la « socialisation » entre apprenants
- créant des communautés de pratique pour les apprenants agissant à titre « d'agents sociaux » visant un objectif commun précis dans un environnement numérique, par exemple dans le cadre de projets
- atténuant les difficultés liées au port du masque et à la distanciation physique en classe.



Trouver de nouvelles ressources pour apprendre : comment la technologie peut y contribuer

Les contraintes liées à l'enseignement à distance, au maintien de la distanciation physique et à l'enseignement en mode hybride ont conduit à explorer une quantité de nouvelles ressources d'apprentissage. La tâche de l'enseignant consiste à recourir à la technologie afin de faciliter l'apprentissage, notamment en :

- sélectionnant et adaptant ces ressources pour l'apprentissage des langues en ligne
- concevant des activités et en sélectionnant des ressources pour l'apprentissage des langues par tâches et par projets
- utilisant l'internet et les applications appropriées comme ressources pour l'apprentissage des langues en face à face, en mode hybride ou en ligne
- s'assurant que les ressources en ligne soient exploitées de façon compatible avec le programme d'enseignement.

« Je pense avoir découvert un tout nouvel espace d'idées, de plateformes potentielles, de ludification et d'autres moyens de motiver les étudiants. J'ai ainsi pu avoir un retour immédiat et avoir recours aux outils proposés pour découvrir le travail créatif de mes apprenants. »

L'évaluation constitue un réel défi

Une évaluation juste et fiable, notamment dans le cadre d'un apprentissage à distance, pose un certain nombre d'exigences.

- Si les examens sont remplacés par une évaluation par l'enseignant, comment peut-on mettre en place des normes efficaces ?
- Quels aspects éthiques liés à la vie privée et à l'équité se posent dans le cadre d'une évaluation à distance et comment en tenir compte ?
- Quels sont les rôles potentiels du CECR, de l'auto-évaluation et des portfolios de langues pour répondre à ces exigences ?
- Comment assurer la cohérence entre les programmes d'études, la pédagogie et l'évaluation ?

Pour les enseignants, une évaluation efficace consiste à :

- planifier soigneusement l'enseignement en tenant compte de l'évaluation sous diverses formes présentant autant d'occasions pour interagir
- trouver un équilibre approprié entre l'évaluation formative et l'évaluation sommative, et identifier les moyens adaptés à ces deux types d'évaluation
- définir le rôle de l'évaluation continue/de l'évaluation pour favoriser l'apprentissage dans un contexte donné et déterminer comment la mettre en œuvre de manière efficace.

« Des outils tels que Google Docs ont permis d'améliorer ma capacité à récupérer, retravailler et me concentrer sur les résultats des apprenants. Cela a permis d'améliorer la qualité des retours d'information et c'est sans aucun doute un outil que je compte conserver dans ma boîte à outils d'enseignement. Cela m'a aidé à privilégier le discours de l'apprenant plutôt que celui des manuels scolaires. »

« L'évaluation continue a permis aux enseignants de disposer plus facilement de retours réguliers sur la progression et les difficultés des apprenants. Ces « mini-contrôles » ont constitué la base des retours individuels et ont permis d'interpréter les résultats de l'examen final. »

Il est primordial de se forger une littératie numérique

Cette pandémie a motivé les enseignants et les apprenants à perfectionner leur culture numérique. À l'avenir, ces compétences devront faire partie intégrante de tout enseignement et apprentissage des langues. Les principaux aspects à prendre en considération sont les suivants :

- faire en sorte de réduire les inégalités d'accès et les conditions peu propices à l'apprentissage et à l'enseignement en ligne
- choisir les ressources numériques appropriées (plateformes, applications, logiciels, etc.)
- trouver le bon équilibre entre les activités qui peuvent être réalisées de manière optimale en ligne et celles qui requièrent impérativement un contact en face à face
- élaborer des stratégies d'apprentissage en ligne et identifier quand il convient de recourir à la technologie et quand cela n'est pas nécessaire
- choisir des tâches à accomplir en ligne en fonction de l'âge et du niveau de l'apprenant.

« L'enseignement en ligne peut se révéler nettement plus efficace que je ne l'avais supposé. Tel que mentionné précédemment, j'ai été impressionné par le potentiel qu'il offre de mettre l'accent sur la production des apprenants. Nous avons constaté une augmentation de la quantité de productions écrites de type « courtes et fréquentes ». »

« J'ai appris (1) que les enseignants peuvent s'adapter à n'importe quel environnement si besoin, (2) que la technologie fait partie intégrante de notre vie quotidienne comme de l'éducation, (3) que lorsque nous avons recours à de nouvelles méthodes d'enseignement, nous disposons là d'un outil remarquable. L'enseignement peut se révéler motivant, passionnant, agréable, dépourvu de stress. »

Soutien aux apprenants

Pour de nombreux apprenants, en particulier ceux qui, pour des raisons diverses, sont susceptibles d'être à risque, la pandémie de Covid a été un moment difficile. Comment pouvons-nous accompagner les apprenants, entretenir leur motivation et les aider à rattraper les apprentissages perdus ?

Il nous faut

- trouver des moyens de s'assurer que tous les apprenants puissent participer aux cours
- proposer des activités qui favorisent le contact social entre les apprenants
- identifier les moyens de compenser la perte d'apprentissage, en particulier pour les jeunes apprenants et les apprenants moins favorisés
- élaborer des approches et des ressources pour apporter un soutien aux groupes marginalisés (par exemple, les migrants)
- s'assurer que davantage de ressources bien conçues pour aider ces groupes soient accessibles dans un grand choix de langues différentes
- créer un environnement social en ligne qui rassemble des apprenants qui ne se sont pas rencontrés en personne, favorisant ainsi la convivialité en ligne
- faire participer les élèves à la prise de décision : ils sont parfois plus à l'aise avec la technologie et peuvent apporter des idées pour l'utiliser au mieux.

Un enjeu majeur

« Je pense que nous commençons à peine à entrevoir les effets à long terme de cette pandémie. L'apprentissage des langues est aussi une question de communication et celle-ci a disparu. Tout l'apprentissage qui se faisait par le biais du jeu avec les pairs a disparu. Il y a des enfants qui ne parlent plus, des enfants dont les parents ont perdu leur emploi, des enfants qui subissent davantage de violences qu'auparavant car les parents restent à la maison. Je suis intimement convaincu qu'il faut s'attaquer à ces problèmes. »



Les enseignants ont eux aussi besoin de soutien

Les enseignants ont dû faire face à de nombreuses difficultés : ils ont dû acquérir de nouvelles compétences, réinventer leur façon d'enseigner, passer de longues heures devant l'ordinateur...

Comment les aider à court et à long terme ?

- Mettre l'accent sur le renforcement des compétences des enseignants en matière de recours aux technologies appropriées.
- Former et soutenir les enseignants dans leur tâche de rattrapage des apprentissages perdus en raison de la pandémie.
- Mettre à disposition des systèmes permettant de contribuer au changement dans l'enseignement des langues par le biais de communautés de pratique d'enseignants et de réseaux d'apprentissage par les pairs.
- Améliorer la formation officielle des enseignants (formation initiale, formation sur le terrain et formation continue) pour y inclure une formation à l'enseignement à distance et en tenant compte d'une distanciation physique.

Aborder les questions relatives au bien-être des enseignants en contexte de pandémie (et de manière générale) :

- encourager la pollinisation croisée entre les départements de langues et entre les professeurs de langues et les professeurs d'autres disciplines
- proposer des pistes concrètes pour enseigner de manière flexible, s'adapter à des situations en constante évolution et parvenir à maintenir l'attention de la classe.
- proposer des modules de formation et de perfectionnement pour concevoir des activités qui fonctionnent peu importe que l'environnement d'enseignement se fasse en ligne, hors ligne ou hybride
- faciliter l'accès à des conseils individuels.

« Ne jamais baisser les bras. J'ai appris à m'adapter et j'ai découvert de très nombreuses ressources pour l'enseignement en ligne auxquelles je n'aurais pas eu recours si nous n'avions pas été en confinement. J'ai commencé à adhérer à des groupes d'enseignants de langues sur les médias sociaux qui offrent assistance, conseil et échange de ressources. »



« Nous remercions chaleureusement les 1735 professionnels en langue qui ont pris part à notre enquête en février 2021 ainsi que les participants aux deux groupes de réflexion organisés en mai et septembre 2021. Le contenu de cette brochure est basé sur les commentaires recueillis lors de l'enquête et les suggestions faites au cours des groupes de réflexion. »

Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe

Pour l'excellence
dans l'éducation aux langues

A - 8020 Graz, Nikolaiplatz 4
+43 316 323554, information@ecml.at
www.ecml.at



Initiative : L'avenir de l'enseignement des langues
à la lumière du Covid - Leçons retenues et pistes pour l'avenir
www.ecml.at/thefutureoflanguageeducation



EUROPEAN UNION

